

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»

ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА
заседания диссертационного совета
по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора наук,
на соискание ученой степени кандидата наук 24.2.434.02
в удаленном интерактивном режиме

№ 6 от 05 октября 2023 года

Состав диссертационного совета утвержден в количестве 12 человек. Присутствовали на заседании 10 человек, в том числе принимавших участие в удаленном интерактивном режиме 2 человека – Давлетбаева Д.Н., Гилазова Г.С. (явочный лист прилагается).

Председатель заседания – доктор филологических наук, доцент Иванова Алена Михайловна.

Ученый секретарь – кандидат филологических наук, доцент Софронова Ирина Владимировна.

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

- 1) Иванова Алена Михайловна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 2) Борисова Людмила Валентиновна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 3) Софронова Ирина Владимировна, кандидат филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 4) Гилазова Гузалия Сайфулловна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 5) Губанов Алексей Рафаилович, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 6) Данилов Андрей Анатольевич, доктор исторических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 7) Давлетбаева Диана Няилевна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 8) Корнилов Геннадий Емельянович, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 9) Семенова Галина Николаевна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 10) Яковлева Галина Григорьевна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Официальные оппоненты по диссертации:

- 1) доктор филологических наук, доцент Омаров Артур Абдулагаджиевич, заведующий кафедрой арабского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Дагестанский государственный университет»;

2) кандидат филологических наук, доцент Султанова Алина Петровна, доцент кафедры иностранных языков, русского и русского как иностранного федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ».

Ведущая организация:

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет», г. Пятигорск.

СЛУШАЛИ:

О защите диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) Омри Акилы на тему «Лингвокультурологический анализ лексемы «дом» в арабском, французском и русском языках (на материале паремий)».

ПОСТАНОВИЛИ:

Присудить Омри Акиле ученую степень кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Результаты голосования: «за» – 10, «против» – нет, «воздержалось» – нет.

Председатель
диссертационного совета 24.2.434.02,
доктор филологических наук, доцент

А.М. Иванова

Ученый секретарь
диссертационного совета 24.2.434.02
кандидат филологических наук, доцент

И.В. Софронова

Верно:
Ученый секретарь
диссертационного совета 24.2.434.02
05.10.2023 г.

И.В. Софронова

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 24.2.434.02,
созданного на базе федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»
Министерства науки и высшего образования Российской Федерации,
по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 05 октября 2023 г. № 6

О присуждении Омри Акиле, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Лингвокультурологический анализ лексемы «дом» в арабском, французском и русском языках (на материале паремий)» по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика принята к защите 05 июля 2023 г. (протокол заседания № 4) диссертационным советом 24.2.434.02, созданным на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, 428015, г. Чебоксары, Московский пр., д. 15, действующим на основании приказа Минобрнауки России от 06.02.2023 № 123/нк.

Соискатель Омри Акила, 27 апреля 1973 года рождения.

В 2020 году окончила частное учреждение высшего образования «Российский исламский институт» по программе магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, с 2021 года по настоящее время обучается в аспирантуре федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, работает в должности старшего преподавателя кафедры филологии и страноведения частного учреждения высшего образования

«Российский исламский институт» (учредители: Централизованная мусульманская религиозная организация Совет муфтиев России, Централизованная религиозная организация Духовное управление мусульман Республики Татарстан, Институт истории им. Шигабутдина Марджани Академии Наук Республики Татарстан).

Диссертация выполнена на кафедре русского языка и методики его преподавания федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Фаттахова Наиля Нурыйхановна, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», кафедра русского языка и методики его преподавания, профессор.

Официальные оппоненты:

Омаров Артур Абдулагаджиевич, доктор филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Дагестанский государственный университет», кафедра арабского языка, заведующий;

Султанова Алина Петровна, кандидат филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ», кафедра иностранных языков, русского и русского как иностранного, доцент

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет», г. Пятигорск, в своем положительном отзыве, подписанном Страусовым Виктором Никитовичем, доктором филологических наук, председателем заседания, профессором кафедры лингвокоммуникативистики и прикладных иностранных языков, указала, что диссертация

соответствует требованиям Положения о присуждении ученых степеней, ее автор, Омри Акила, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Соискатель имеет 26 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 26 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 5 работ. Общий объем научных работ – 76,77 п.л. (авторский вклад – 42,61 п.л.). Наиболее значительные работы, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России: 1) Омри, А. Моделирование когнитивно-смысловой организации русских и арабских паремий, включающих лексемы «семья» и «дом» / А. Омри, Т.А. Шайхуллин // Филология и культура. *Philology and Culture*. – 2013. – № 1 (31). – С. 119-123 (0,31 п.л. / авт. 0,21 п.л.); 2) Омри, А. Семантико-смысловые отношения между супругами в русских и арабских паремиях / А. Омри, А.А. Алави, Т.А. Шайхуллин // Казанская наука. – 2017. – № 2. – С. 36-40 (0,42 п.л. / авт. 0,22 п.л.); 3) Омри, А. Концептуальное пространство лексемы ДОМ / MAISON в русском и французском языках / А. Омри, Н.Н. Фаттахова // Филология и культура. *Philology and Culture*. – 2022. – № 2 (68). – С. 52-56 (0,31 п.л. / авт. 0,21 п.л.); 4) Омри, А. Языковая репрезентация образов хозяина и хозяйки дома в арабских, французских и русских паремиях / А. Омри // Мир науки, культуры, образования. – 2022. – № 6 (97). – С. 487-490 (0,68 п.л.); 5) Омри, А. Тематическая сфера «составные части дома» в паремиологическом пространстве арабского, французского и русского языков / А. Омри // Вестник Пятигорского государственного университета. – 2022. – № 2. – С. 21-24 (0,63 п.л.).

В диссертационной работе А. Омри отсутствуют достоверные сведения об опубликованных ею работах, в которых изложены основные научные результаты исследования.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы, в которых указаны следующие замечания, вопросы и пожелания:

в отзыве ведущей организации: 1) каким образом компонент «напитки» входит в систему домостроя? 2) какие принципы лексикографии являются

более эффективными при поиске пословиц? 3) можно ли сказать, что в диалектах каких-то определенных арабских стран смысл пословиц представлен ярче? 4) стоило разделить третью главу на две основательные главы, одна из которых была бы посвящена отношениям между хозяевами, а другая вопросам гостеприимства;

в отзыве официального оппонента А.А. Омарова: 1) чем объясняется более подробная детализация лексемы «мешок» во французском пословичном фонде и ее явное количественное превалирование? 2) выявлены ли с помощью сопоставительного анализа паремий определенные традиции и обычаи, связанные именно с гостями, которые имеют место у одного народа и являются совершенно лакунарными для других? 3) следовало обращать внимание на исторические факты, с целью комментирования архаизмов и непонятных лексем, особенно в арабском языке; 4) почему в арабских паремиях так популярно частое употребление изафетных фразеологических конструкций с лексемой (صاحب) *хозяин*, выраженных несогласованными определениями? 5) советуем более основательно исследовать обширный пласт арабских, французских и русских паремий, в которых упоминаются не только дом человека, но и жилища представителей фауны;

в отзыве официального оппонента А.П. Султановой: 1) чем связана значительная частотность актуализации образа слуги во французском пословичном фонде? 2) как можно объяснить отсутствие арабских паремий с лексемой «порог»? 3) в диссертации к арабским и французским паремиям не приведены русские эквиваленты;

в отзывах на автореферат:

доктор филологических наук, доцент, член-корреспондент, вице-президент ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан» А.А. Тимерханов спрашивает: 1) в фольклоре какого языка когнитивная тема «призыв к накоплению запасов» выражена ярче и почему? 2) выявлены ли в работе пословицы, посвященные определенным историческим событиям, связанным с тремя народами?

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры языков стран Ближнего и Среднего Востока ФГАОУ ВО «Московский государственный

институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации» Е.В. Кухарева отмечает: 1) недостаточно убедительна аргументация, связанная с отсутствием описания ограды жилища и двора в арабских и французских поговорках; 2) являются дискуссионными выводы относительно отражения в арабских поговорках такого понятия, как *хозяин/хозяйка*; 3) имеются некоторые стилистические огрехи в русском языке;

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВО «Набережночелнинский государственный педагогический университет» А.М. Тарасов интересуется: 1) выявлены ли арабские и французские пословицы, в которых упоминаются «домовые»;

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры арабской филологии ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» О.А. Берникова обращает внимание на присутствие некоторого количества стилистических погрешностей в тексте автореферата;

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и русской литературы ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» В.К. Харченко представила отзыв без замечаний;

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Казанский государственный энергетический университет» Г.Ф. Лутфуллина представила отзыв без замечаний.

Во всех отзывах отмечены актуальность темы исследования, личный вклад соискателя в разработку проблематики диссертации, научная новизна и практическая значимость, достоверность приведенных выводов, основанных на подробном анализе источников и литературы, сделан вывод о том, что диссертант Омри Акила заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обоснован авторитетностью их исследований в области теоретической, прикладной и

сравнительно-сопоставительной лингвистики, паремиологии, фразеологии, стилистики и близостью их научных интересов к проблематике диссертации А. Омри.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана авторская методика комплексного сопоставительного анализа паремиологических единиц на материале трех языков (арабского, французского и русского), ориентированная на выявление универсальных способов фиксации в них лексем بيت/*Maison*/дом;

предложены принципы описания структурно-семантических и лингвокультурологических особенностей паремий, отражающих отношения между домочадцами, хозяевами и гостями;

доказана перспективность использования полученных результатов при дальнейшем сопоставительном изучении паремий в рассматриваемых языках, в теории и практике составления учебников, учебных пособий, словарей-справочников и практикумов;

введено в научный оборот понятие «тематическая группа дом» и установлена специфика его функционирования в арабских, французских и русских паремиях; предложены собственные варианты переводов арабских и французских паремий на русский язык с учетом широкого культурного контекста и приведены развернутые комментарии к ним.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказаны положения, вносящие весомый вклад в теорию и практику сопоставительной лингвокультурологии за счет исследования общих и специфических черт паремий в рассматриваемых языках;

применительно к проблематике работы результативно использован комплекс методов: сопоставительный, лингвокультурологический, описательный, структурно-семантический, семантико-стилистический и статистический, метод лексикографического, а также компонентного анализа;

изложены положения, репрезентирующие концептуальное пространство лексем بيت/*Maison*/дом в национальных картинах мира;

раскрыты универсальные, уникальные и лакунарные особенности арабских, французских и русских паремий в лингвокультурологическом аспекте;

изучен значительный по объему, ранее не исследованный

паремиологический материал рассматриваемых языков, отражающий национально-культурное своеобразие народов;

проведена модернизация системного лингвокультурологического исследования паремиологических конструкций с привлечением данных других наук.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработаны и внедрены модели паремий, сформированных на основе лексем, находящихся в родо-видовых отношениях с лексемой بيت /Maison/дом; полученные результаты использованы в учебном процессе Института филологии и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» и ЧУВО «Российский исламский институт»;

определены перспективы практического использования паремий в области стилистики, лингвокультурологии, переводоведения, а также в процессе преподавания рассматриваемых языков;

создана обширная картотека арабских, французских и русских паремий с лексемой «дом», которая применима в работах по лингвострановедению, этнолингвистике, когнитивной лингвистике и фразеологии;

представлены рекомендации по сопоставительному исследованию паремий в различных языках.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

теория опирается на апробированную теоретико-методологическую базу классиков зарубежной и отечественной филологии, а также современных лингвистов, занимающихся проблемами изучения паремий;

идея базируется на обобщении классических работ зарубежной и отечественной фразеологии, лингвокультурологии, стилистики, анализе паремиологического материала, инвентаризованного и систематизированного автором;

использованы сравнения авторских данных и данных по фразеологии и лингвокультурологии рассмотренных языков, полученных предшественниками;

установлено качественное и количественное совпадение авторских результатов с результатами фундаментальных работ по фразеологии, лингвокультурологии, стилистике;

использованы современные методики сравнительно-сопоставительных исследований языковых систем на материале арабских, французских и русских паремий и анализа основных векторов языкового развития.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии в работе на всех ее этапах: в отборе, анализе и систематизации материала, разработке комплекса методов исследования, построении логической структуры работы, апробации результатов на конференциях, публикации 26 научных работ по теме диссертации.

В ходе защиты не было высказано критических замечаний.

Соискатель Омри А. подробно ответила на задаваемые ей в ходе заседания вопросы и привела собственную аргументацию полученных выводов и результатов.

На заседании в удаленном интерактивном режиме 05 октября 2023 года диссертационный совет принял решение за решение научной задачи, имеющей значение для развития теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики, присудить Омри А. ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного электронного голосования диссертационный совет в количестве 10 человек (в том числе принимавших участие в удаленном интерактивном режиме 2 члена совета), из них 9 докторов наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, участвовавших в заседании, из 12 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за – 10, против – 0.

Председатель

диссертационного совета

Иванова Алена Михайловна

Ученый секретарь

диссертационного совета

Софронова Ирина Владимировна

05 октября 2023 г.